

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1993

Ausgegeben am 22. Juni 1993

149. Stück

- 400. Verordnung:** Kundmachung von Änderungen der Ausführungsordnung zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens
- 401. Abkommen** zwischen der Österreichischen Bundesregierung und den Vereinten Nationen betreffend die Maßnahmen für die Weltkonferenz über Menschenrechte

400. Verordnung des Bundeskanzlers über die Kundmachung von Änderungen der Ausführungsordnung zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens

Auf Grund des § 2 Abs. 5 des Bundesgesetzes über das Bundesgesetzblatt 1985, BGBl. Nr. 200, wird kundgemacht:

Die Kundmachung des Beschlusses der Versammlung des Verbandes für die internationale

Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom 29. September 1992, mit dem die Ausführungsordnung zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (BGBl. Nr. 348/1979 idF BGBl. Nr. 525/1984, zuletzt geändert durch BGBl. Nr. 193/1992) geändert wird, hat dadurch zu erfolgen, daß dieser Beschluß im Österreichischen Patentamt (1014 Wien, Kohlmarkt 8–10) zur Einsichtnahme während der Amtsstunden aufgelegt wird.

Vranitzky

401.

(Übersetzung)

AGREEMENT

BETWEEN THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT AND THE UNITED NATIONS REGARDING THE ARRANGEMENTS FOR THE WORLD CONFERENCE ON HUMAN RIGHTS

Recalling resolutions 45/155 of 18 December 1990 and 46/116 of 17 December 1991 whereby the General Assembly of the United Nations decided to convene at a high level a World Conference on Human Rights.

Whereas at its 85th meeting, held on 6 May 1992 (decision 46/473), the General Assembly accepted the invitation of the Austrian Federal Government (herein referred to as "the Government") to hold the World Conference on Human Rights (herein referred to as "the Conference") at Vienna from 14 to 25 June 1993 preceded by three days pre-conference consultations from 9 to 11 June 1993.

Whereas the General Assembly of the United Nations, by paragraph 5 of section I of its resolution 40/243 of 18 December 1985, decided that sessions of United Nations bodies may be held away from their established headquarters when the Government issuing the invitation for a session to be held within its territory has agreed to defray, after consultations with the Secretary-General of the United Nations as to their nature and possible extent, the actual additional costs directly and indirectly incurred.

ABKOMMEN

ZWISCHEN DER ÖSTERREICHISCHEN BUNDESREGIERUNG UND DEN VEREINTEN NATIONEN BETREFFEND DIE MASSNAHMEN FÜR DIE WELTKONFERENZ ÜBER MENSCHENRECHTE

Im Hinblick auf die Resolutionen 45/155 vom 18. Dezember 1990 und 46/116 vom 17. Dezember 1991, mit denen die Generalversammlung der Vereinten Nationen beschlossen hat, daß eine Weltkonferenz über Menschenrechte auf hoher Ebene einberufen werden soll;

in Anbetracht dessen, daß die Generalversammlung bei ihrer 85. Tagung am 6. Mai 1992 (Entscheidung 46/473) die Einladung der österreichischen Bundesregierung (im folgenden als „die Regierung“ bezeichnet) angenommen hat, vom 14. bis 25. Juni 1993 eine Weltkonferenz über Menschenrechte (im folgenden „die Konferenz“ genannt) in Wien abzuhalten, der drei Tage Vorkonferenz Konsultationen von 9. bis 11. Juni 1993 vorangehen;

in Anbetracht dessen, daß die Generalversammlung der Vereinten Nationen in Paragraph 5, Abschnitt I der Resolution 40/243 vom 18. Dezember 1985 entschieden hat, daß Tagungen von Organen der Vereinten Nationen außerhalb von deren Amtssitz abgehalten werden können, wenn sich die Regierung, die die Einladung zur Abhaltung einer Tagung in ihrem Land ausspricht, nach Rücksprache mit dem Generalsekretär der Vereinten Nationen betreffend Art und mögliches Ausmaß der tatsächlich zusätzlich direkt und indirekt anfallenden Kosten bereit erklärt hat, diese zu tragen;

NOW THEREFORE, the United Nations and the Government hereby, agree as follows:

Article I

Date and place of the Conference

The Conference shall be held at the "Austria Center Vienna" from 14 to 25 June 1993, preceded by three days of pre-conference consultations from 9 to 11 June 1993.

Article II

Attendance at the Conference

1. In accordance with the Rules of Procedure of the Conference, adopted by the General Assembly at its 92nd meeting on 18 December 1992 (Resolution 47/122), the Conference shall be open to:

- (a) Representatives of States;
- (b) Observers, namely:
 - (i) Representatives designated by organizations that have received a standing invitation from the General Assembly to participate in the sessions and work of all international conferences convened under its auspices;
 - (ii) Representatives designated by national liberation movements invited to the Conference;
 - (iii) Representatives designated by other intergovernmental organizations invited to the Conference;
 - (iv) Representatives designated by interested organs of the United Nations;
 - (v) The Chairman of the Commission on Human Rights, the chairpersons or other designated members of human rights bodies, including the Commission on the Status of Women, the Commission on Crime Prevention and Criminal Justice, the Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities, and of bodies established under international human rights instruments, as well as special and thematic rapporteurs and the chairpersons or designated members of working groups;
 - (vi) Representatives of non-governmental organizations in consultative status with the Economic and Social Council (ECOSOC) and with competence in the field of human rights, and of other non-governmental organizations which participated in the work of the Preparatory Committee or the regional meetings;

haben die Vereinten Nationen und die Regierung folgendes vereinbart:

Artikel I

Zeit und Ort der Konferenz

Die Konferenz wird von 14. bis 25. Juni 1993 im „Austria Center Vienna“ stattfinden. Der Konferenz werden drei Tage Vorkonferenz-Konsultationen von 9. bis 11. Juni vorangehen.

Artikel II

Teilnahme an der Konferenz

1. Gemäß der Verfahrensordnung der Konferenz, die von der Generalversammlung bei ihrer 92. Tagung am 18. Dezember 1992 (Resolution 47/122) angenommen wurde, steht die Teilnahme an der Konferenz folgenden Personen offen:

- a) Staatenvertretern
- b) Beobachtern, nämlich:
 - i) Vertretern, die von Organisationen ernannt wurden, die von der Generalversammlung eine ständige Einladung erhalten haben, an den Tagungen und der Arbeit aller internationaler Konferenzen, die unter ihrem Schutz einberufen wurden, teilzunehmen;
 - ii) Vertretern, die von nationalen Befreiungsbewegungen ernannt wurden, und die zur Konferenz eingeladen wurden;
 - iii) Vertretern, die von anderen zwischenstaatlichen Organisationen ernannt wurden, und die zur Konferenz eingeladen wurden;
 - iv) Vertretern, die von interessierten Organen der Vereinten Nationen ernannt wurden;
 - v) dem Vorsitzenden der Kommission für Menschenrechte, den Vorsitzenden oder anderen ernannten Mitgliedern von Menschenrechtsorganen, unter Ein-schluß der Kommission für die Rechtsstellung von Frauen, der Kommission für Verbrechensverhütung und Strafjustiz, der Unterkommission für die Verhütung von Diskriminierung und Minderheitenschutz und den Vorsitzenden oder anderen ernannten Mitgliedern von Organisationen, die auf Grund internationaler menschenrechtlicher Übereinkommen eingerichtet wurden, sowie den thematischen- und Sonderberichterstat-tern und den Vorsitzenden oder ernann-ten Mitgliedern von Arbeitsgruppen;
 - vi) Vertretern nichtstaatlicher Organisa-tionen mit Konsultativstatus beim Wirt-schafts- und Sozialrat (ECOSOC), die Zuständigkeit im Be-reich der Menschenrechte haben, und anderer nichtstaatlicher Organisationen, die an der Arbeit des Vorbereitenden Komitees oder den regionalen Treffen beteiligt waren;

- (vii) Representatives designated by national institutions for the protection and promotion of human rights;
- (viii) Other persons invited by the United Nations;
- (ix) Representatives designated by the Specialized Agencies and the International Atomic Energy Agency (IAEA);
- (c) Officials of the United Nations Secretariat designated by the Secretary-General of the United Nations and assigned to attend the Conference for the purpose of servicing it.
- vii) Vertretern, die von nationalen Institutionen zum Schutz und zur Förderung der Menschenrechte ernannt sind;
- viii) anderen von den Vereinten Nationen eingeladenen Personen;
- ix) von den Spezialorganisationen und der Internationalen Atomenergiebehörde (IAEO) ernannten Vertretern;
- c) Beamten des Sekretariats der Vereinten Nationen, die vom Generalsekretär der Vereinten Nationen ernannt sind und beauftragt sind, der Konferenz zur Verfügung zu stehen.

2. The public meetings of the Conference shall be open to representatives of information media accredited by the United Nations at its discretion after consultation with the Government.

2. Die Teilnahme an den öffentlichen Sitzungen der Konferenz steht den Vertretern der bei den Vereinten Nationen nach Konsultationen mit der Regierung akkreditierten Massenmedien offen.

Article III

Premises, equipment, utilities and supplies

1. The Government shall provide such conference space and facilities to the "Austria Center Vienna" as are necessary for the holding of the Conference, including conference rooms for informal meetings, office and storage space, lounges and other related facilities as well as the necessary space for a registration area, mass media (press, television and radio) and the public, as specified in **Annex I** to the present Agreement.

2. The premises referred to above shall remain at the disposal of the United Nations 24 hours a day throughout the Conference and for such additional time in advance of the opening and after the closing of the Conference as is agreed between the United Nations Secretariat and the Government for the preparation and settlement of all matters connected with the Conference.

3. The conference rooms shall be equipped for simultaneous interpretation and sound recordings in the six languages of the Conference.

4. The Government shall at its expense adequately furnish, equip and maintain the conference rooms, offices, etc., as specified in **Annex II** to the present Agreement and shall furnish and maintain in good repair all the rooms and equipment referred to in the present Article, as well as such other equipment as is necessary for the effective conduct of the Conference.

5. The United Nations shall provide all stationary supplies as required for the adequate functioning of the Conference.

Artikel III

Konferenzräumlichkeiten, Ausstattung, Einrichtungen und Material

1. Die Regierung stellt dem „Austria Center Vienna“ den für die Abhaltung der Konferenz notwendigen Konferenzraum und die Konferenzeinrichtungen zur Verfügung, einschließlich Konferenzräume für informelle Treffen, Büro- und Lagerräumlichkeiten, Aufenthaltsräume und andere ähnliche Einrichtungen, sowie den notwendigen Raum für ein Registrierungsbüro, die Massenmedien (Presse, Fernsehen und Radio) und die Öffentlichkeit, wie näher ausgeführt im **Annex I** dieses Abkommens. Die oben erwähnten Räumlichkeiten stehen den Vereinten Nationen während der gesamten Dauer der Konferenz 24 Stunden pro Tag sowie für jene zusätzliche Zeit vor der Eröffnung und nach dem Abschluß der Konferenz zur Verfügung, die vom Sekretariat der Vereinten Nationen im Einvernehmen mit der Regierung zur Vorbereitung und zur Abwicklung aller mit der Konferenz zusammenhängender Angelegenheiten für nötig erachtet werden.

3. Die Konferenzräume werden für Simultanübersetzung und Tonaufnahmen in den sechs Sprachen der Konferenz ausgestattet.

4. Die Regierung wird auf ihre Kosten die Konferenzräume, Büros usw., wie im **Annex II** dieses Abkommens ausgeführt, angemessen einrichten, ausstatten und instandhalten und wird alle Räume und die Ausstattung, auf die sich dieser Artikel bezieht, sowie die weitere zu einem klaglosen Ablauf der Konferenz erforderliche Einrichtung zur Verfügung stellen und in gutem Zustand halten.

5. Die Vereinten Nationen werden das gesamte zum angemessenen Ablauf der Konferenz erforderliche Büromaterial zur Verfügung stellen.

6. The Government shall provide and bear the cost of all necessary utility services, such as water and electricity as well as local telephone communications of the Secretariat of the Conference and its communications by telex, telefax, electronic mail transmission or telephone with the United Nations Office at Geneva and the Organization's Headquarters in New York when such communications are authorized by the Secretary-General of the Conference.

7. The Government shall provide and bear the cost of transport and insurance charges from any established United Nations Office to the site of the Conference and return of all United Nations supplies and equipment required for the adequate functioning of the Conference. The United Nations shall determine the mode of shipment of such equipment and supplies.

8. The Government shall provide, if possible within the conference area, on a commercial basis, banking, post office, telephone, telefax and other telecommunications facilities, catering facilities and travel agency, and a secretarial service centre, equipped in consultation with the United Nations, for use by the persons referred to in Article II.

9. The Government shall provide adequate medical facilities for first aid in emergencies within the conference area. Immediate access and admission to hospital will be assured by the Government whenever required, and the necessary transport shall be constantly available on call.

10. The Government shall install, at no cost for the United Nations, facilities for written press coverage, film coverage, radio and television broadcasting of the proceedings, to the extent required by the United Nations.

11. In addition to the press, film, radio and television broadcasting facilities mentioned in paragraph 10 above, the Government shall provide, at no cost for the United Nations, a press working area, a briefing room for correspondents, radio and television studio and areas for interviews and programme preparation.

Article IV

Police protection

The Government shall furnish at its expense such police protection that may be required to ensure the efficient functioning of the Conference without interference of any kind. Such police service shall be under the direct supervision and control of a senior

6. Die Regierung stellt zur Verfügung und trägt die Kosten für alle erforderlichen Bedarfsmittel, wie Wasser und Strom, sowie für lokale Telefongespräche des Konferenzsekretariats und dessen Telex- und Telefax- und elektronische Datenfernübertragung oder Telefonverbindungen mit dem Büro der Vereinten Nationen in Genf und deren Amtssitz in New York, wenn diese Verbindungen vom Generalsekretär der Konferenz genehmigt werden.

7. Die Regierung trägt die Kosten und sorgt für den Transport und die Versicherung für alle für den ungestörten Ablauf der Konferenz erforderlichen Bedarfsgüter und Einrichtungen der Vereinten Nationen von jedem bestehenden Amtssitz der Vereinten Nationen zum Konferenzort und zurück. Die Vereinten Nationen legen die Art der Beförderung dieser Einrichtungen und Bedarfsgüter fest.

8. Die Regierung stellt den in Artikel II genannten Personen auf wirtschaftlicher Basis, wenn möglich innerhalb des Konferenzbereichs, Bank, Post, Telefon, Telefax und andere Fernmeldeeinrichtungen, Restaurants und Reisebüro und ein in Konsultation mit den Vereinten Nationen ausgestattetes Büroservice-Center zur Benützung der in Artikel II genannten Personen zur Verfügung.

9. Die Regierung wird innerhalb des Konferenzbereichs für entsprechende ärztliche Betreuung zur Erste-Hilfe-Leistung in Notfällen sorgen. Die Regierung gewährleistet im Bedarfsfalle sofortigen Zugang zu einem Krankenhaus und sofortige Aufnahme in diesem. Die erforderlichen Transportmittel stehen jederzeit auf Abruf bereit.

10. Die Regierung installiert ohne den Vereinten Nationen Kosten zu verursachen, Einrichtungen für die geschriebene Presseberichterstattung, Filmberichterstattung, Radio- und Fernsehübertragung der Tätigkeitsberichte in dem von den Vereinten Nationen verlangten Ausmaß.

11. Zusätzlich zu den in Absatz 10 erwähnten Presse-, Film-, Radio- und Fernsehübertragungseinrichtungen wird die Regierung ohne den Vereinten Nationen Kosten zu verursachen, einen Presse- und Arbeitsbereich zur Verfügung stellen, einen Besprechungsraum für Korrespondenten, ein Radio- und Fernsehstudio und Räume zur Vorbereitung von Interviews und Programmen.

Artikel IV

Polizeischutz

Die Regierung wird auf ihre Kosten die Polizeikräfte zur Verfügung stellen, die erforderlich sind, um einen geordneten und in jeder Hinsicht ungestörten Ablauf der Konferenz zu gewährleisten. Diese Polizeikräfte stehen unter der direkten

officer to be provided by the Government. He shall work in close co-operation with the representative of the Secretary-General of the Conference or an official of the Secretariat designated by him for the purpose, so as to ensure a proper atmosphere of security and tranquillity.

Aufsicht und Überwachung eines von der Regierung zu bestellenden höheren Polizeibeamten. Dieser steht in enger Zusammenarbeit mit dem Vertreter des Generalsekretärs der Konferenz oder einem von diesem für den vorliegenden Zweck ernannten Beamten des Sekretariats, um eine angemessene Atmosphäre von Sicherheit und Ruhe zu gewährleisten.

Article V

Hotel accomodation

The Government shall make available facilities to assist participants, observers and other persons referred to in Article II of this Agreement, in making hotel reservations at reasonable commercial rates for the duration of the Conference.

Artikel V

Hotelunterbringung

Die Regierung wird Einrichtungen zur Unterstützung der Teilnehmer, Beobachter und anderen Personen, auf die in Artikel II dieses Abkommens Bezug genommen wird, bei Vornahme von Hotelreservierungen zu wirtschaftlich vernünftigen Preisen für die Dauer der Konferenz zur Verfügung stellen.

Article VI

Transportation

1. The Government shall ensure the availability of adequate transportation for all Conference participants and United Nations staff to and from the airport for three days before and two days after the Conference, as well as transportation to and from the principal hotels and the Conference premises for the duration of the Conference.

2. The Government, in consultation with the United Nations, shall provide at its expense an adequate number of cars with drivers for official use by the principal officers and the secretariat of the Conference, as well as such other local transportation as is required by the secretariat in connection with the Conference.

Artikel VI

Transportwesen

1. Die Regierung wird dafür sorgen, daß für alle Konferenzteilnehmer und das Personal der Vereinten Nationen angemessene Transportmittel für Fahrten zum und vom Flughafen drei Tage vor und zwei Tage nach der Konferenz sowie Transportmittel zu und von den wichtigsten Hotels und dem Konferenzbereich für die Dauer der Konferenz zur Verfügung stehen.

2. Die Regierung stellt in Absprache mit den Vereinten Nationen auf ihre Kosten eine angemessene Anzahl von Personenwagen mit Fahrern für den offiziellen Gebrauch durch die wichtigsten Funktionäre und das Sekretariat der Konferenz zur Verfügung und auch wie andere lokale vom Konferenzsekretariat im Zusammenhang mit der Konferenz benötigte lokale Transportmittel.

Article VII

Local personnel

1. The Government shall appoint an official who shall act as a liaison officer between the Government and the United Nations and shall be responsible, in consultation with the Secretary-General of the Conference, for carrying out the administrative and personnel arrangements for the Conference as required under this Agreement.

2. The Government shall engage and provide at its expense and place under the general supervision of the Secretary-General of the Conference the local personnel required in addition to the United Nations staff:

Artikel VII

Sur-Place Personal

1. Die Regierung wird einen Funktionär ernennen, der als Verbindungsbeamter zwischen der Regierung und den Vereinten Nationen agieren wird und der in Absprache mit dem Generalsekretär der Konferenz für die verwaltungsmäßigen und personellen Vorkehrungen für die Konferenz in Übereinstimmung mit dem vorliegenden Abkommen verantwortlich ist.

2. Die Regierung wird das zusätzlich zum Personal der Vereinten Nationen notwendige Sur-Place Personal auf ihre Kosten anstellen und unter die allgemeine Aufsicht des Generalsekretärs der Konferenz stellen:

- (a) to ensure the proper functioning of the equipment and facilities referred to in Article III above;
- (b) to reproduce and distribute the documents and press releases needed by the Conference;
- (c) to work as secretaries, typists, clerks, messengers, conference room ushers, drivers, etc.

Detailed requirements for local personnel are specified in **Annex III** hereto attached.

3. The Government shall arrange at its own expense, at the request of the Secretary-General of the Conference, for some of the local staff referred to in paragraph 2 above, to be available before and after the closing of the Conference, as required by the United Nations.

4. The Government shall arrange at its own expense, at the request of the Secretary-General of the Conference, for adequate numbers of the local personnel referred to in paragraph 2 above to be available in order to maintain such night services as may be required in connection with the Conference.

- a) für das ordentliche Funktionieren der in Artikel III erwähnten Ausstattung und Einrichtungen;
- b) zur Vervielfältigung und Verteilung von Dokumenten und Presseverlautbarungen, die von der Konferenz gebraucht werden;
- c) zur Arbeit als Sekretärinnen, Schreibkräfte, Kanzleibeamte, Boten, Platzanweiser für die Konferenzräume, Fahrer usw.

Die detaillierten Erfordernisse an Sur-Place Personal sind im hiezu beigefügten **Annex III** näher ausgeführt.

3. Die Regierung wird auf Ersuchen des Generalsekretärs der Konferenz auf ihre Kosten dafür sorgen, daß ein Teil des in Abs. 2 erwähnten Sur-Place Personals vor Beginn und nach Abschluß der Konferenz entsprechend dem Bedarf der Vereinten Nationen zur Verfügung steht.

4. Die Regierung wird auf Ersuchen des Generalsekretärs der Konferenz auf ihre Kosten dafür sorgen, daß eine angemessene Anzahl des in Abs. 2 genannten Sur-Place Personals zur Verfügung steht, um den gegebenenfalls in Zusammenhang mit der Konferenz erforderlichen Nachtdienst zu leisten.

Article VIII

Financial arrangements

1. The Government, in addition to the financial obligations provided for elsewhere in this Agreement, shall, in accordance with General Assembly resolution 40/243, section I, paragraph 5, bear the actual additional costs directly or indirectly involved in holding the Conference in Vienna rather than at Geneva. Such costs, which are provisionally estimated at approximately US-\$ 1,731,000, shall include but not be restricted to, the actual additional costs of travel and staff entitlements of the United Nations officials assigned to plan for or attend the Conference as well as the costs of shipping any necessary equipment and supplies. Arrangements for the travel of United Nations officials required to plan for or service the Conference and for the shipment of any necessary equipment and supplies shall be made by the secretariat in accordance with the Staff Regulations and Rules of the United Nations and its related administrative practices regarding travel standards, baggage allowances, subsistence payments and terminal expenses.

2. The Government shall preferably by 1 May 1993, and no later than 7 May 1993, deposit with the United Nations the sum of US-\$ 1,731,000, representing the total estimated costs referred to in

Artikel VIII

Finanzielle Regelungen

1. Zusätzlich zur finanziellen Verantwortung, die die Regierung auf Grund anderer Bestimmungen dieses Abkommens übernimmt, trägt die Regierung im Einklang mit der Generalversammlungs-Resolution 40/243, Abschnitt I, Absatz 5, jene tatsächlichen zusätzlichen Kosten, die direkt oder indirekt daraus entstehen, daß die Konferenz in Wien statt in Genf abgehalten wird. Die Kosten, die vorläufig auf US-\$ 1 731 000 geschätzt werden, enthalten die tatsächlichen zusätzlichen Reisekosten und Kosten aus den Ansprüchen der mit der Planung und der Teilnahme an der Konferenz beauftragten Beamten der Vereinten Nationen sowie die Kosten für die Beförderung jeglicher notwendiger Ausstattung und Bedarfsgüter, beschränken sich aber nicht darauf. Reisevereinbarungen für die für die Konferenz zur Planung und zum Dienst erforderlichen Beamten der Vereinten Nationen und die Beförderung jeglicher notwendiger Ausstattung und Bedarfsgüter werden vom Sekretariat in Übereinstimmung mit den Personalvorschriften und -richtlinien und der diesbezüglichen einschlägigen Verwaltungspraxis der Vereinten Nationen betreffend Reisebedingungen, Gepäcksbeförderung, Rückvergütung und Zustellgebühren durchgeführt.

2. Die Regierung überweist möglichst bis 1. Mai 1993 und spätestens bis 7. Mai 1993 den Vereinten Nationen einen Betrag von US-\$ 1 731 000, der die in Absatz 1 erwähnten und im **Annex IV** näher

paragraph 1, and as detailed in **Annex IV**. If necessary, the Government shall make further advances as requested by the United Nations so that the latter will not at any time have to finance temporarily from its cash resources the extra costs that are the responsibility of the Government.

3. The deposit and the advances required by paragraph 2 shall be used only to pay the obligations of the United Nations in respect of the Conference.

4. After the Conference, the United Nations shall give the Government a detailed set of accounts showing the actual additional costs incurred by the United Nations and to be borne by the Government pursuant to paragraph 1. These costs shall be expressed in United States dollars, using the United Nations official rate of exchange at the time the payments are made. The United Nations, on the basis of this detailed set of accounts, shall refund to the Government any funds unspent out of the deposit or the advances required by paragraph 2. Should the actual additional costs exceed the deposit, the Government shall remit the outstanding balance within one month of the receipt of the detailed accounts. The final accounts shall be subject to audit as provided in the Financial Regulations and Rules of the United Nations, and the final adjustments of accounts shall be subject to any observations which may arise from the audit carried out by the United Nations Board of Auditors, whose determination shall be accepted final by both the United Nations and the Government.

ausgeführten geschätzten Gesamtkosten darstellt. Wenn es notwendig ist, wird die Regierung auf Wunsch der Vereinten Nationen weitere Vorauszahlungen machen, sodaß die Vereinten Nationen zu keinem Zeitpunkt die in die Verantwortlichkeit der Regierung fallenden zusätzlichen Ausgaben auf ihre Kosten finanzieren müssen.

3. Die im Absatz 2 erwähnte Anzahlung und die erwähnten Vorschüsse werden nur zur Begleichung der auf die Konferenz Bezug habenden Verpflichtungen der Vereinten Nationen herangezogen.

4. Nach Beendigung der Konferenz werden die Vereinten Nationen der Regierung eine detaillierte Abrechnung der für die Vereinten Nationen angefallenen tatsächlichen zusätzlichen Kosten vorlegen, die von der Regierung gemäß Absatz 1 getragen werden müssen. Diese Kosten werden unter Bezugnahme auf den zurzeit der jeweiligen Zahlungsleistung gültigen Wechselkurs der Vereinten Nationen in US-Dollar angegeben. Auf Grundlage dieser detaillierten Abrechnung werden die Vereinten Nationen der Regierung den nicht verwendeten Betrag der in Absatz 2 geforderten Anzahlung und Vorschüsse rückerstatten. Sollten die tatsächlichen zusätzlichen Kosten den Betrag der Anzahlung übersteigen, wird die Regierung die ausstehende Differenz binnen einem Monat nach Erhalt der detaillierten Abrechnung begleichen. Die Endabrechnungen werden einer Rechnungsprüfung gemäß den finanziellen Vorschriften und Richtlinien der Vereinten Nationen, die Endberichtigung der Abrechnungen allfälligen Feststellungen auf Grund der vom Rechnungsprüfungsrat der Vereinten Nationen vorgenommenen Rechnungsprüfung unterliegen, dessen Feststellung von den Vereinten Nationen und der Regierung als endgültig angenommen wird.

Article IX

Liability

1. The Government shall be responsible for dealing with any action, claim or other demand against the United Nations or its officials and arising out of:

- (a) Injury to persons or damage to or loss of property in the premises referred to in Article III that are provided by or are under the control of the Government;
- (b) Injury to persons or damage to or loss of property caused by, or incurred in using, the transport services referred to in Article VI that are provided by or are under the control of the Government;
- (c) The employment for the Conference of the personnel provided by the Government under Article VII.

Artikel IX

Haftung

1. Die Regierung wird die Vereinten Nationen und ihre Beamten im Hinblick auf jegliche Klage, Forderung oder andere Inanspruchnahme klaglos halten, die sich ergeben aus:

- a) Schäden an Personen oder Schädigung oder Verlust von Sachen in den in Artikel III angeführten Räumlichkeiten, die von der Regierung zur Verfügung gestellt oder unter ihrer Aufsicht sind;
- b) Schäden an Personen oder Beschädigung oder Verlust von Sachen, die durch oder bei Benützung der in Artikel VI erwähnten Transportmittel entstehen, die von der Regierung zur Verfügung gestellt oder unter ihrer Aufsicht sind;
- c) der Beschäftigung des in Artikel VII erwähnten von der Regierung zur Verfügung gestellten Konferenzpersonals.

2. The Government shall hold harmless the United Nations and its officials in respect of any such action, claim or other demand.

2. Die Regierung wird die Vereinten Nationen und ihre Beamten hinsichtlich aller derartigen Klagen, Forderungen oder Inanspruchnahmen schadlos halten.

Article X

Privileges and immunities

1. In accordance with paragraph (1) of Article I of the Agreement between the United Nations and the Federal Republic of Austria regarding the Headquarters Seat of the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) and other United Nations offices at the Vienna International Centre, signed on 17 January 1981, the provisions of the Headquarters Agreement for UNIDO, signed on 13 April 1967, shall apply *mutatis mutandis*, to the Conference. The Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations shall also be applicable in respect to the Conference.

2. The participants in the Conference shall enjoy the privileges and immunities, under the agreements referred to above, as follows:

- (a) Representatives of organizations that have received a standing invitation from the General Assembly [paragraph 1 (b) (i) of Article II]; representatives of national liberation movements [paragraph 1 (b) (ii)]; representatives of other intergovernmental organizations [paragraph 1 (b) (iii)]; representatives of non-governmental organizations [paragraph 1 (b) (vi)]; representatives of national human rights institutions [paragraph 1 (b) (vii)]; and other persons invited by the United Nations [paragraph 1 (b) (viii)] shall enjoy immunity from legal process in respect of words spoken or written and any act performed by them in their official capacity in connection with the Conference.
- (b) Representatives of interested organs of the United Nations [paragraph 1 (b) (iv) of Article II] and chairpersons or other designated members of human rights bodies including special and thematic rapporteurs and chairpersons or members of working groups [paragraph 1 (b) (v)] shall enjoy the privileges, immunities and facilities accorded to experts on mission for the UNIDO under Article XIII of the UNIDO Headquarters Agreement.
- (c) Officials of the United Nations Secretariat [paragraph 1 (c) of Article II] shall enjoy the privileges and immunities under Article XII of the UNIDO Headquarters Agreement.
- (d) Representatives of the Specialized Agencies and the IAEA [paragraph 1 (b) (ix) of Article II] shall enjoy the privileges, immunities and facilities under, respectively, the Convention on the Privileges and Immunities of the

Artikel X

Privilegien und Immunitäten

1. Gemäß Artikel I Absatz 1 des Abkommens zwischen der Republik Österreich und den Vereinten Nationen über den Amtssitz der Organisation der Vereinten Nationen für wirtschaftliche Entwicklung (UNIDO) und anderer Ämter der Vereinten Nationen im Vienna International Center vom 17. Jänner 1981 sind die Bestimmungen des am 13. April 1967 unterzeichneten UNIDO-Amtssitzabkommens *mutatis mutandis* auf die Konferenz anzuwenden. Das Übereinkommen über die Privilegien und Immunitäten der Vereinten Nationen ist ebenso auf die Konferenz anzuwenden.

2. Alle Konferenzteilnehmer genießen gemäß den oben erwähnten Abkommen die folgenden Privilegien und Immunitäten:

- a) Vertreter von Organisationen, die von der Generalversammlung eine ständige Einladung erhalten haben [Artikel II Abs. 1 b) i)]; Vertreter nationaler Befreiungsbewegungen [Abs. 1 b) ii)]; Vertreter anderer zwischenstaatlicher Organisationen [Abs. 1 b) iii)]; Vertreter nichtstaatlicher Organisationen [Abs. 1 b) vi)]; Vertreter nationaler Menschenrechtsinstitutionen [Abs. 1 b) vii)]; und andere von den Vereinten Nationen eingeladene Personen [Abs. 1 b) viii)], genießen Befreiung von jeglicher Jurisdiktion in Bezug auf die von ihnen in ihrer offiziellen Eigenschaft in Zusammenhang mit der Konferenz gemachten mündlichen oder schriftlichen Äußerungen und gesetzten Handlungen.
- b) Vertreter interessierter Organe der Vereinten Nationen [Artikel II, 1 b) iv)] und Vorsitzende und andere gewählte Mitglieder von Menschenrechtsorganen einschließlich Sonder- und thematische Berichterstatter und Vorsitzende von Arbeitsgruppen [Abs. 1 b) v)] genießen die Privilegien, Immunitäten und Erleichterungen, die den Sachverständigen, die Aufträge für die UNIDO ausführen, gemäß Art. XIII des UNIDO Amtssitzabkommens gewährt werden.
- c) Funktionäre des Sekretariats der Vereinten Nationen [Artikel II, Abs. 1 c)] genießen die Privilegien und Immunitäten gemäß Art. XII des UNIDO-Amtssitzabkommens.
- d) Die Vertreter der Unterorganisationen und IAEA [Artikel II, Abs. 1 b) ix)] genießen jeweils die Privilegien, Immunitäten und Erleichterungen gemäß dem Abkommen über Privilegien und Immunitäten der Unterorga-

Specialized Agencies and the Agreement on the Privileges and Immunities of the IAEA, as appropriate.

3. The local personnel provided by the Government, with the exception of those who are assigned to hourly rates, shall enjoy immunity from legal process in respect of words spoken or written and any act performed by them in their official capacity in connection with the Conference. Such immunity shall, however, not apply in case of an accident caused by vehicle, vessel or aircraft.

4. All participants and all persons performing functions in connection with the Conference shall have the right of unimpeded entry into and exit from Austria. Visas and entry permits, where required, shall be granted free of charge and as promptly as possible.

5. The Government shall allow the temporary importation, tax-free and duty-free, of all equipment, including audio, video, photographic and other technical equipment accompanying representatives of information media, and shall waive import duties and taxes on supplies necessary for the Conference. It shall issue without delay any necessary import and export permits for this purpose if necessary.

Article XI

Settlement of disputes

Any dispute between the United Nations and the Government concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation or other mode of settlement shall be referred at the request of either party for final decision to a tribunal of three arbitrators, one to be named by the Secretary-General of the United Nations, one to be named by the Government and the third, who shall be the Chairman, to be chosen by the first two, or, if they shall fail to agree on the third arbitrator within 60 days of their appointment, by the President of the International Court of Justice.

Article XII

Final provisions

1. This Agreement may be modified by written agreement between the United Nations and the Government.

nisationen bzw. dem Abkommen über die Privilegien und Immunitäten der IAEA.

3. Das von der Regierung zur Verfügung gestellte Personal, mit Ausnahme des stundenweise beschäftigten Personals, genießt Befreiung von jeglicher Jurisdiktion in Bezug auf die von ihnen in Ausübung ihrer amtlichen Funktion im Zusammenhang mit der Konferenz gemachten mündlichen oder schriftlichen Äußerungen und in Bezug auf alle von ihnen in Ausübung ihrer amtlichen Funktionen im Zusammenhang mit der Konferenz gesetzten Handlungen. Diese Befreiung findet jedoch im Falle eines von einem Land-, Wasser- oder Luftfahrzeug verursachten Unfalls keine Anwendung.

4. Alle Teilnehmer und alle Personen, die Funktionen im Zusammenhang mit der Konferenz ausüben, haben das Recht auf ungehinderte Einreise nach und Ausreise von Österreich. Allenfalls erforderliche Sichtvermerke und Einreisegenehmigungen werden kostenlos und so rasch wie möglich erteilt.

5. Die Regierung genehmigt die vorübergehende, steuer- und zollfreie Einfuhr der gesamten Ausstattung, einschließlich der Audio-, Video-, Photo- und anderer technischer Ausrüstung, die die Vertreter der Informationsmedien mit sich führen, und verzichtet auf Importzölle und -steuern auf für die Konferenz notwendigen Bedarfsgüter. Erforderlichenfalls wird sie ohne Verzögerung jegliche notwendigen Import- und Exportbewilligungen erteilen.

Artikel XI

Beilegung von Meinungsverschiedenheiten

Jegliche Meinungsverschiedenheiten zwischen den Vereinten Nationen und der Regierung betreffend die Auslegung oder Anwendung des vorliegenden Abkommens, die nicht durch Verhandlung oder eine andere Art der Beilegung beigelegt wird, wird auf Verlangen einer der beiden Parteien zur endgültigen Entscheidung an ein Gericht von drei Schiedsrichtern verwiesen werden, von welchen einer vom Generalsekretär der Vereinten Nationen und einer von der Regierung ausgewählt werden und der dritte, der der Vorsitzende ist, von den ersten beiden gewählt wird, oder, wenn diese sich nicht über den dritten Schiedsrichter innerhalb von 60 Tagen ab ihrer Ernennung einigen können, vom Präsidenten des Internationalen Gerichtshofs.

Artikel XII

Schlußbestimmung

1. Dieses Abkommen kann durch schriftliche Vereinbarung zwischen den Vereinten Nationen und der Regierung abgeändert werden.

2. This Agreement shall enter into force when signed on behalf of the United Nations and the Government and shall remain in force for the duration of the Conference and for a period thereafter as may be necessary for the settlement of all matters relating to the Conference.

SIGNED on this 18th of May, one thousand nine hundred and ninetythree, at Vienna.

For the Austrian Federal Government:

Ambassador Helmut Liedermann

Government Commissioner for the World Conference on Human Rights

For the United Nations:

Ibrahima Fall

Secretary-General of the World Conference on Human Rights

2. Dieses Abkommen tritt mit dem Tage seiner Unterzeichnung durch die Vereinten Nationen und die Regierung in Kraft und bleibt gültig während der Dauer der Konferenz und für jene Zeitdauer danach, die zur Abwicklung aller mit der Konferenz zusammenhängenden Angelegenheiten erforderlich ist.

UNTERZEICHNET am 18. Mai 1993 in Wien.

Für die österreichische Bundesregierung:

Botschafter Helmut Liedermann

Regierungsbevollmächtigter für die Weltkonferenz über Menschenrechte

Für die Vereinten Nationen:

Ibrahima Fall

Generalsekretär der Weltkonferenz über Menschenrechte

Vranitzky